

HÃY UỐNG

THUỐC

THƯỜNG

XUYỀN

ĐỂ TRÁNH

BỆNH

HO LAO

THUỐC

BÍ

QUYẾT

NGỪA

LAO

---

PROTECT  
YOURSELF  
FROM TB

TAKE  
YOUR PILLS  
REGULARLY!

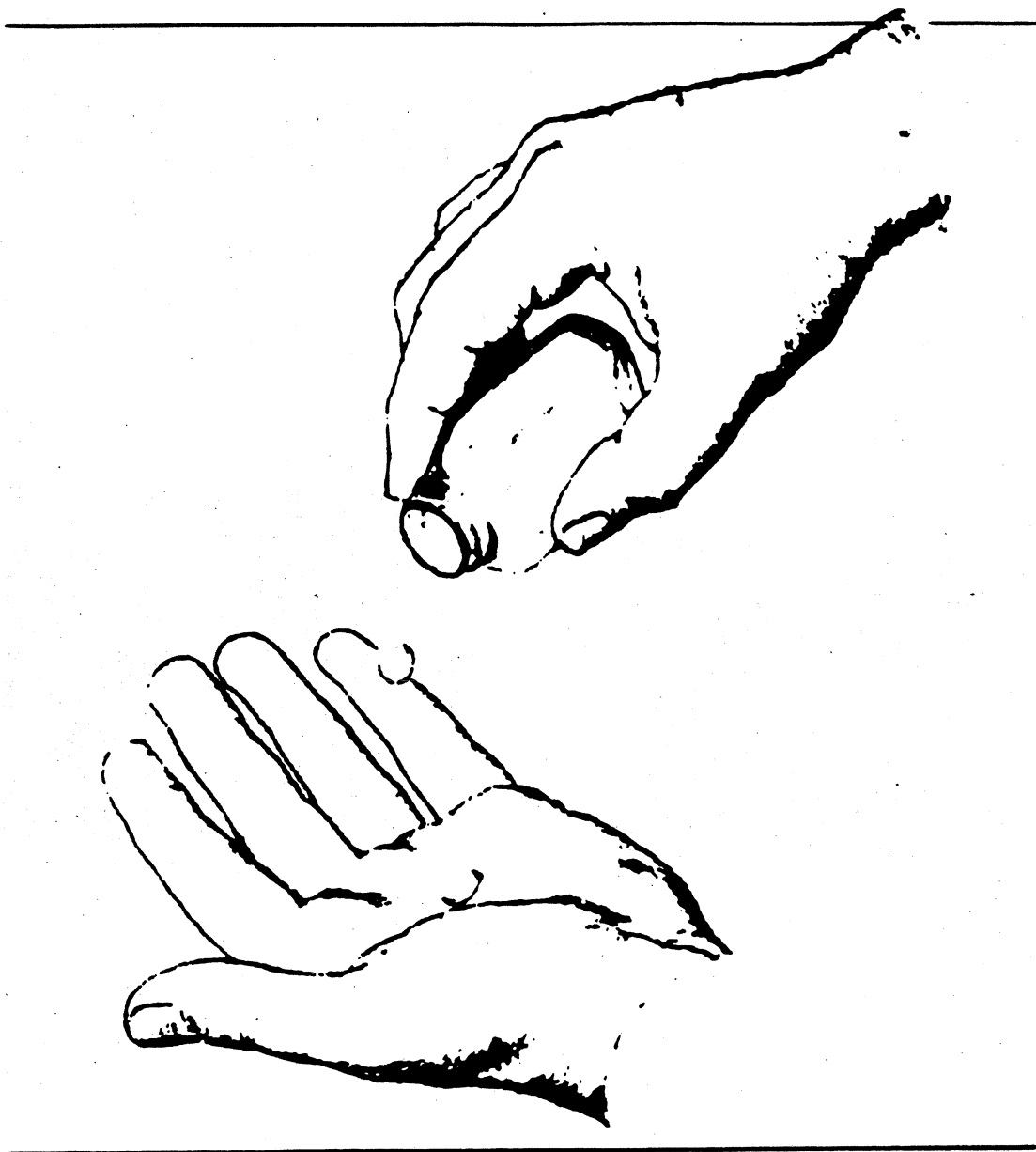
**PILLS TO  
PREVENT  
TB**

CHO BẠN VÀ GIA ĐÌNH

FOR YOU AND YOUR FAMILY

Bí quyết để ngừa lao là dùng  
những viên thuốc này

The secret of preventing TB is pills!



## THUỐC BÍ QUYẾT NGỪA LAO

## PILLS TO PREVENT TB

1. Vì vậy, Bác Sĩ kê toa những thuốc này ĐỂ NGỪA LAO: cho bạn.
2. Những thuốc này có thể là loại Isoniazid (thường được gọi là INH). Nó cũng loại thuốc mà các BỆNH NHÂN BỊ LAO dùng để trị bệnh. Đối với bạn, thuốc này sẽ có hiệu lực ngừa bệnh.
3. Nhưng-Điều này rất quan trọng- Nếu muốn thuốc có hiệu lực giúp bạn ngừa bệnh, bạn phải dùng / thường xuyên theo đúng lời Y Sĩ.

1. That's why the doctor has prescribed them for you: to protect you from TB.
2. Your pills are probably isoniazid (often called INH). It is the same kind of medicine that many TB patients take to help them get over the disease. For you, it will help prevent disease.
3. But-and this is important-if they are to help you, the pills must be taken regularly: as often and as long as the doctor says.

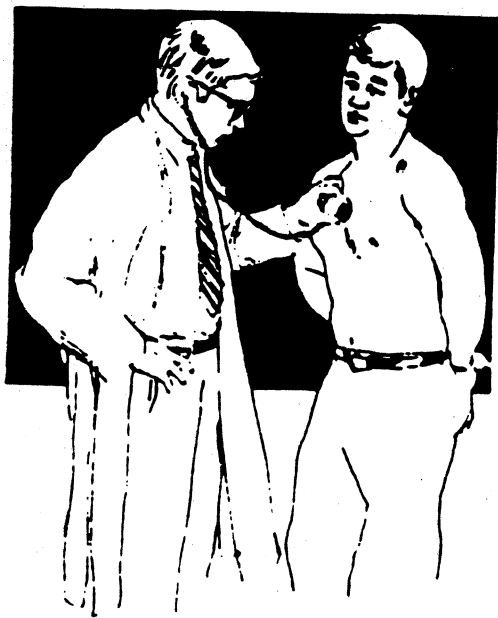


# TẠI SAO BẠN CẦN DÙNG THUỐC?

# WHY DO YOU NEED PILLS?

1. Đôi khi một vài người ở quanh bạn mắc bệnh lao. Như vậy có thể trong người bạn có vi trùng lao-tuy bạn không bị bệnh, nhưng trong trường hợp này bạn nên đề phòng trước là hơn.
2. Nếu kết quả thí nghiệm phản ứng ngoài da cho biết trong người bạn có vi trùng lao, có thể Bác Sĩ nghĩ là bạn sẽ đặc biệt cần uống thuốc ngừa vì:
3. - Thí nghiệm cho biết bạn bị nhiễm trùng lao mới đây.
4. - Trước đây từng bị lao và có thể chưa trị tuyệt căn với các thứ thuốc hiện đại.
5. - Phim phổi có dấu khác thường cần được phòng ngừa.
6. - Nhiều người trong cơ thể có vi trùng lao ở trong trạng thái thụ động-không phải hay chưa phải là họ bị bệnh lao, tuy nhiên uống thuốc ngừa sẽ chắc chắn bảo vệ sức khỏe cho họ.

1. Someone close to you may have TB. That raises the possibility you have TB germs in your body-even though you are not sick. If so, you need protection.
2. If you have TB germs in your body, as shown by a tuberculin skin test, the doctor may feel that you particularly need preventive pills because....
3. - Your tests show that you got the germs quite recently.
4. - You had TB once and maybe were not treated completely with the medicines we have today.
5. - Something on your chest X-ray makes preventive pills a good idea.
6. Many people have TB germs in their bodies in a resting state. These people are not sick with TB. Taking preventive pills will make sure they stay well.



## NHỮNG ĐIỀU CẦN PHẢI ĐỂ Ý

## THINGS TO WATCH

1. Thuốc ngừa (Isoniazid) hoàn toàn vô hại theo như hàng triệu người đã dùng cho biết. Nhưng đôi khi nó cũng gây ra trạng thái khó chịu.
2. Đôi khi dùng thuốc bị phản ứng là do gan. Khởi đầu bạn ăn không thấy ngon miệng, ói mửa, suy-yếu, nước tiểu vàng đậm (như trà hoặc cà-phê đen đậm) và da vàng hoặc mắt vàng.
3. Nếu thấy những phản ứng như trên xảy ra, hãy, ngừng ngay thuốc và báo cho Y-Tá uệnh viện về bất cứ sự khác lạ nào bạn cảm thấy khi uống thuốc.

1. The TB preventive pills (Isoniazid) are remarkably safe, as millions of people taking them have found. But once in a while they cause upset.
2. One side effect that happens sometimes is a possible liver reaction. It may start with loss of appetite, nausea and weakness and go on-within about a week-with color (like dark tea or coffee) in the urine and then yellow color in your skin or eyeballs.
3. If anything like that happens, stop taking the pills and be sure to tell your doctor or clinic nurse. In fact, tell them about any illness you feel while pill-taking.



# NEU BAN LA CHA ME

# ARE YOU A PARENT?

1. Có thể Bác Sĩ nói với bạn là con bạn cần uống thuốc ngừa lao.
2. Mặc dù con bạn không bị bệnh nhưng việc ngừa lao rất cần thiết. Tuy nhiên con bạn vẫn có cuộc sống bình thường.
3. Không nên giữ riêng trẻ con đang uống thuốc ngừa lao. Phải để chúng nó chơi chung với những trẻ khác. Phải để chúng nó đi học như thường nếu chúng đến tuổi đi học.
4. Nhưng vì con bạn không cảm thấy đau vếu, nên nó khó lòng nhớ việc uống thuốc mỗi ngày và có thể phải uống như vậy cả năm. Và bắt buộc phải uống hàng ngày, nếu không thuốc sẽ không hiệu nghiệm.
5. Điều này cũng được áp dụng cho cả Ban!



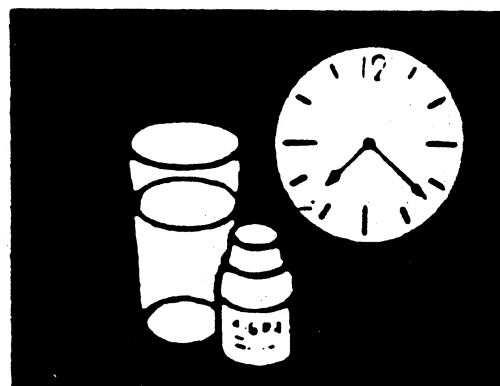
1. The doctor may have told you your child needs the pills to prevent TB.
2. Even if your child is not sick the preventive treatment may be needed. But your child can and should lead a normal life.
3. Children taking TB preventive pills should not be kept apart. Let them play with others. Let them go to school if they are school age.
4. Because your child feels fine, it may be hard to remember the medicine every day- perhaps for a whole year. But it must be every day, or it may not work.
5. That applies to you too!



## LÀM SAO ĐỂ NHỚ

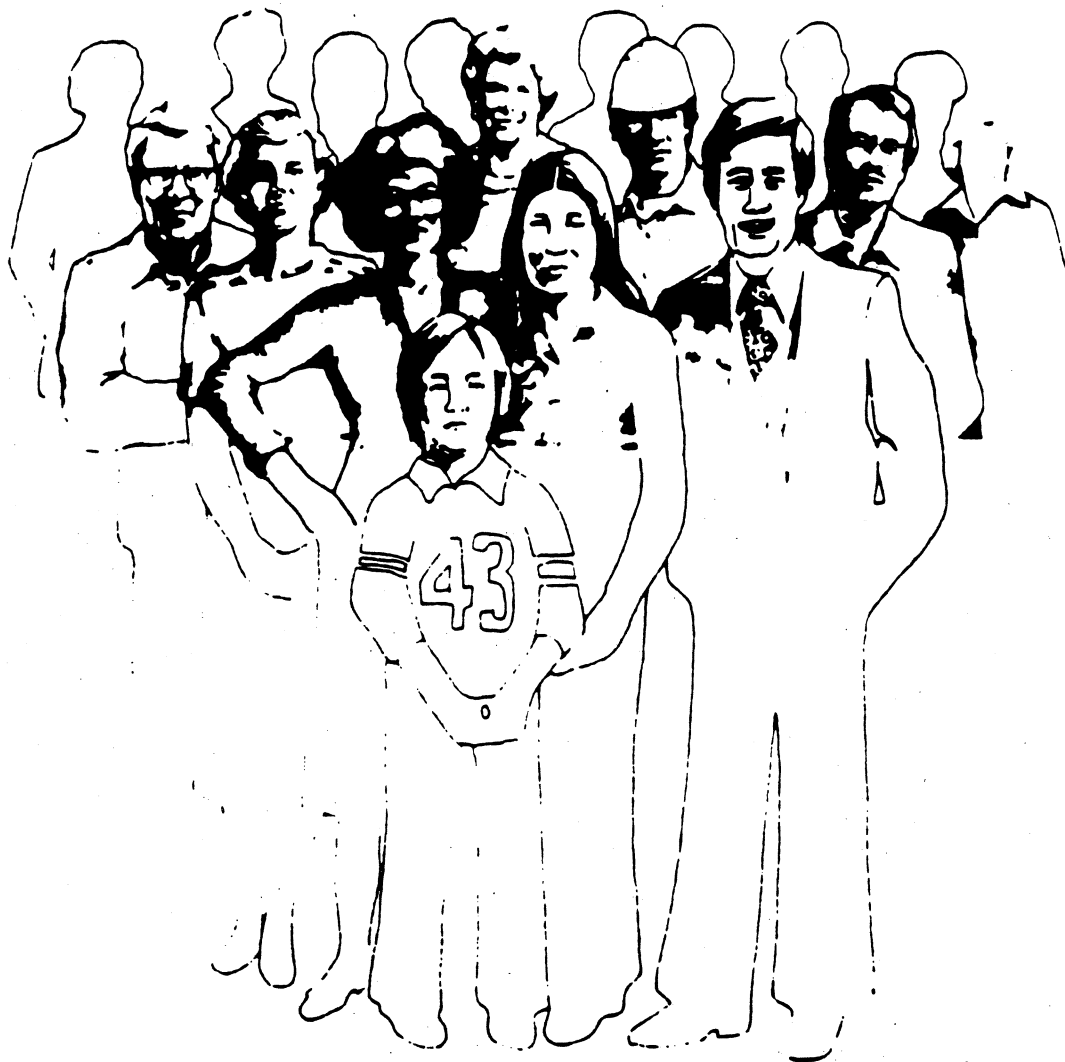
## WAYS TO REMEMBER

1. Có nhiều cách để nhắc ta nhớ uống thuốc. Bạn sẽ tìm ra một phương thức tốt riêng cho mình nếu miهن, Sau đây là một vài đề nghị:
  2. - Dùng thuốc hàng ngày cho thật đúng giờ.
  3. - Ghi lên tấm lịch mỗi lần bạn dùng thuốc. Bạn có thể xin những cuốn lịch thuốc đặc biệt này tại bệnh viện hoặc các Bác Sĩ. Có nơi có những loại lịch có gắn thuốc liền vào đó.
  4. - Mỗi tối, trước khi đi ngủ, để sẵn thuốc ra cho ngày hôm sau.
  5. - Để thuốc nơi nào bạn bắt buộc phải ngó tới, như phòng tắm hoặc nhà bếp chẳng hạn. Nhưng phải để nơi nào mà trẻ con không với tới được.
1. There are lots of ways to remember your pills. You will want to work out your own best system, but here are a few suggestions:
  2. - Take the medicine at the same time every day.
  3. - Mark off on a calendar every time you take your pills. You might ask the clinic or your doctor about special pill calendars. Some places have them with the pills fastened right onto the calendar.
  4. - Each night, put out the pills for the next day.
  5. - Keep the pills in a place where you can't miss them - maybe in the bathroom or the kitchen. But be sure they are out of the reach of children.



HÃY UỐNG THUỐC THƯỜNG XUYÊN  
ĐỂ TRÁNH BỆNH HO LÃO

---



PROTECT YOURSELF FROM TB

TAKE YOUR PILLS REGULARLY!

---



State of Washington  
**Department of Health**